



ber|intour

28 HIGHLIGHTS

**WIR SIND IHRE NACHHALTIGKEITSBERATER IM TOURISMUS.
WE ARE YOUR SUSTAINABILITY CONSULTANTS IN THE TOURISM INDUSTRY.**



CO₂ COMPENSATION
100%
mascontour Business Trips

mas|contour
Sustainable Tourism
Consulting & Communication

10 JAHRE · YEARS · AÑOS

VOR 10 JAHREN

wurde mascontour mit der Vision gegründet, nachhaltige Lösungen für die Tourismusbranche zu entwickeln. Berlin ist für uns seitdem das kreative Zentrum und Ausgangspunkt für viele spannende Projekte in der ganzen Welt. Hier arbeiten wir gemeinsam an neuen Ideen und genießen gleichzeitig die bunte Vielfalt dieser pulsierenden Stadt – jeder auf seine Weise.

Dies hat uns dazu inspiriert, unsere persönlichen Highlights in Berlin zu sammeln. Getreu unserem Motto „natürlich nachhaltig“ finden Sie bestimmt die ein oder andere Anregung für einen erlebnisreichen Stadtbesuch.

Wir freuen uns auf die nächsten 10 Jahre mit neuen Herausforderungen und eine weiterhin gute Zusammenarbeit mit Ihnen!

10 YEARS AGO

mascontour was founded – its vision: to develop sustainable solutions for the tourism industry. Since then, Berlin has been our creative centre and a starting point for many exciting projects around the world. This is where we work together on new ideas, but also where we enjoy the rich and complex diversity of this vibrant city – each in their own way.

Working in this city has inspired us to put together a selection of our own personal highlights in Berlin, true to our motto “simply sustainable”. We are sure that it will give you some inspiration that will make your next visit a memorable one.

We look forward to another ten years with new challenges and to continuing our good cooperation with you!

Matthias Beyer
Geschäftsführer
Managing Director



VIEL SPASS
IN BERLIN!
ENJOY
BERLIN!



MATTHIAS – DER VISIONÄR

MATTHIAS – THE VISIONARY

Berlin ist für mich das größte, vielfältigste und aufregendste Dorf der Welt.

Berlin, to me, is the largest, most diverse and most exciting village in the world.

mascontour ist für mich die tägliche Chance, Realitäten anders zu denken, um im globalen Tourismus neue Impulse zu setzen.

mascontour, to me, is an opportunity for me to think of realities differently every day, which helps me to give global tourism new impulses.



*Eine Chance zu sehen, ist keine Kunst.
Die Kunst ist, eine Chance als erster zu sehen.*

"Just seeing an opportunity is nothing;
being the first to see one – that is the real art."
(Benjamin Franklin)



MATTHIAS' HIGHLIGHTS

1

MARKTHALLE NEUN

Die historische Markthalle Neun in Berlin Kreuzberg ist ein Muss für Freunde des guten Geschmacks. Eine Vielzahl an Händlern bietet hier regionale, ökologische und fair produzierte Waren an. Neben dem klassischen Wochenmarktangebot am Freitag und Samstag werden beim „Street Food Thursday“ jeden Donnerstag kreative und kulturell vielfältige Imbiss-Kreationen angeboten.

„Der Street Food Thursday ist eine kulinarische Weltreise ohne Flugzeug, die ich allen empfehle, die neugierig auf die kreative Esskultur anderer Kontinente sind.“

The historical Markthalle IX in Berlin-Kreuzberg is a must see for every admirer of good taste. Many vendors offer regional organic goods that are produced under fair-trade terms. In addition to the classical farmers' market every Friday and Saturday, Markthalle IX hosts the Street Food Thursday, where creative and culturally diverse snack creations are on offer.

“Street Food Thursday is a culinary trip around the world without having to get on a plane, which I recommend to anyone who is curious about the creative eating cultures of other continents.”

www.markthalleneun.de

Eisenbahnstraße 42 – 43, 10997 Berlin

U Görlitzer Bahnhof (U1) oder/or BUS Wrangelstraße (104)
oder/or Eisenbahnstraße (165, 265, N65)





2

NATURPARK SCHÖNEBERGER SÜDGELÄNDE

Ehemals ein Rangierbahnhof, hat sich das Gelände des Naturpark Schöneberger Südgelände in den letzten 50 Jahren zu einem vielfältigen und artenreichen Naturgebiet in der Großstadt entwickelt. Gleichzeitig dient das Areal auch für kulturelle Veranstaltungen: Die ehemalige Lokhalle wird häufig für kreative Aktivitäten wie Theateraufführungen und Konzerte genutzt. Auch finden in der Halle regelmäßig Ausstellungen statt, die thematisch in das Konzept der Anlage passen.

„Der Park ist ein urbanes Naturerlebnis. Nirgendwo sonst in Berlin findet man auf so kleiner Fläche eine so große Artenvielfalt. Hier kann man wirklich mal richtig abschalten.“

A former marshalling yard, the Schöneberger Südgelände Nature Park has, over the last fifty years, developed into a rich and biologically diverse natural reserve in the metropolis. The park also hosts cultural events, with the former engine house often used for creative activities such as theatre performances and concerts. In addition, the building regularly hosts themed exhibitions on subjects related to the location.

“The park is an urban nature experience. Nowhere else in Berlin will you find an area as biologically diverse as this. This is a place where you can really get away from it all.”

www.gruen-berlin.de/parks-gaerten/natur-park-suedgelaende/
Prellerweg 47 – 49, 12157 Berlin
S Priesterweg (S2, S25) oder/or BUS Priesterweg (170, 264, M76, X76)

3

KARNEVAL DER KULTUREN

„Für mich ist der Karneval das Berliner Event des Jahres. Es ist einfach toll dabei zu sein, wenn tausende Menschen unterschiedlichster Herkunft gemeinsam feiern. Toleranz und Respekt werden hier großgeschrieben.“

Jedes Jahr am Pfingstwochenende ist die Welt in Berlin zu Hause. Beim „Karneval der Kulturen“ treffen Nationalitäten aller Kontinente aufeinander und laden dazu ein, Musik, Tanz und die Küche ferner Länder kennenzulernen. Als Highlight des bunten und fröhlichen Straßenfestes gilt die Parade am Pfingstsonntag. Neben Kunsthandwerk sind auch Informationsstände nachhaltig wirtschaftender Unternehmen und Initiativen präsent.

“To me, the Karneval is Berlin's most important event of the year. It simply is great to be there when thousands of people from anywhere in the world celebrate and have fun together. Mutual acceptance and respect are key here.”

Every year around Pentecost weekend, Berlin is host to the world. The Karneval der Kulturen is a festival where nationalities from every continent come together and invite people to learn more about the music, dances and cuisines of remote countries. The parade on Whitsun is generally considered the highlight of the colourful and joyful street festival. Apart from arts and crafts stalls, the festival also hosts information booths of sustainable businesses and initiatives.

www.karneval-berlin.de
Blücherplatz, 10961 Berlin
U Hallesches Tor (U1, U6) oder/or Mehringdamm (U6, U7) oder/or BUS Hallesches Tor (248, M41) oder/or Mehringdamm (140, M19)

MATTHIAS' HIGHLIGHTS



4

DESTILLE

Die Kreuzberger Kneipe Destille ist ein Muss für jeden Nachtschwärmer. Alteingesessene Anwohner sitzen hier gemeinsam mit internationalen Gästen am Tresen und stoßen gemeinsam auf das abendliche Kiezleben an. Man weiß hier nie was kommt – mal ist es ganz ruhig, mal genau das Gegenteil. Unbedingt probieren sollte man die hauseigenen Brände und Liköre, wie z.B. Bratapfel oder Schokolade-Chili, die für echte Geschmackserlebnisse sorgen.

„Das ist meine Lieblingskneipe. Wer echte Berliner Kiezatmosphäre erleben will, ist in der Destille genau richtig.“

The pub Destille in Kreuzberg is a must-see for every night owl. People who have lived in the area for decades sit at the bar along with international guests and clink glasses together in honour of the nightlife in the neighbourhood. You never quite know what's in store for you – sometimes it's perfectly quiet, and sometimes it's the exact opposite. Visitors should definitely sample some of the brandies and liqueurs that are distilled at Destille, such as Bratapfel (“baked apple”) and chocolate-chilli, which will really titillate the palate.

“This is my favourite pub. If you want to experience the atmosphere of a real Berlin neighbourhood, the Destille is the right place to go.”

www.destille-kreuzberg.de
Mehringdamm 67, 10961 Berlin
U Mehringdamm (U6, U7) oder/or BUS Bergmannstraße (N6, N42)



DIANA – DIE KOMMUNIKATIVE

DIANA – THE COMMUNICATOR



Berlin ist für mich eine unkonventionelle, internationale und weltoffene Stadt.

Berlin, to me, is an unconventional, international and cosmopolitan city.

mascontour ist für mich ein Netzwerk von gleichgesinnten Teamplayern, die sich professionell und engagiert für nachhaltigen Tourismus einsetzen.

mascontour, to me, is a network of like-minded team players who are strongly committed to the professional development of sustainable tourism.

"It is only with the heart that one can see rightly."
(Antoine de Saint-Exupéry)



DIANAS HIGHLIGHTS

5

KANUFAHREN RUMMELSBURGER BUCHT

Was wäre Berlin ohne die Spree! Vom Wasser aus eröffnet sich ein wunderbarer Blick auf die Hauptstadt, den man nicht verpassen sollte. Und warum nicht selber das Ruder in die Hand nehmen und mit der Rummelsburger Bucht abseits der klassischen Route ein ganz besonders schönes Fleckchen Berlin entdecken?

„Beim Kanufahren in der Rummelsburger Bucht kann man wunderbar den Kopf frei kriegen, die Berliner Stadtnatur genießen und die vielen Vögel beobachten.“

“Canoeing around the Rummelsburger Bucht is a great way to clear your mind, enjoy the urban nature of Berlin and observe the many birds that live there.”

What would Berlin be without the river Spree! From the water you have a wonderful view of the capital you should not miss out on. And why not take the helm yourself and discover the Rummelsburger Bucht, a particularly beautiful area of Berlin off the classical route – by canoe.

www.ahoi-ostkreuz.de

Paul und Paula Ufer / Zillepromenade, 10317 Berlin

 Ostkreuz (S3, S5, S7, S8, S9, S41, S75, S85) oder/or

 Ostkreuz (194, 347, N94)



DIANAS HIGHLIGHTS



6

ORIGINAL UNVERPACKT

Weniger Müll produzieren und weniger Lebensmittel wegwerfen, dieses Ziel verfolgt der Laden Original Unverpackt in Berlin Kreuzberg. Was auf den ersten Blick aussieht wie ein Tante Emma Laden, ist auf den zweiten Blick eine wirklich gute Alternative zum herkömmlichen Supermarkt. Angeboten wird eine Vielzahl an Lebensmitteln und Haushaltswaren, die sich der Kunde selbst abfüllen und portionieren kann.

„Eine tolles Konzept! Hier kann ich genau so viel kaufen, wie ich auch wirklich brauche. Und manch kleines originelles Mitbringsel findet sich hier ebenfalls.“

Creating less trash and throwing away less food – that’s the mission of the store Original Unverpackt (“Originally Unpackaged”) in Berlin-Kreuzberg. What may, at first glance, look like an ordinary corner shop is, at second glance, a really good alternative to conventional supermarkets. The store offers a variety of household items and of foods the customers may pack and portion themselves.

“A great idea! Here I can buy exactly the amounts I really need. And there is always that original little something for me to find.”

www.original-unverpackt.de

Wiener Straße 16, 10999 Berlin

Görlitzer Bahnhof (U12) oder/or Spreewaldplatz (M29)

7

BUTTERHANDLUNG

„An lauen Abenden sitzt man toll draußen und kann noch einen Cocktail in der dazugehörigen Bar genießen! Sehr zu empfehlen ist die leckere hausgemachte brasilianische Spezialität, das pão de queijo!“

Die Speisekarte der Butterhandlung bietet eine bunte Mischung aus internationalen Gerichten: von Risotto über Burger bis zu Pasta, es ist für jeden Geschmack etwas dabei. Wer nach dem Essen noch nicht müde ist, kann ein Zimmer weiter ziehen und den Abend in der Bar BoBu bei einem ausgewählten Cocktail und Musik der Hausband ausklingen oder erst beginnen lassen.

The menu of the restaurant Butterhandlung offers a wide range of international dishes, from risotto, to burgers, to pasta – there really is something for everyone. And those who are not tired after their meal can just head over to the room next door, to Bar BoBu, to end the evening (or begin it!) with selected cocktails and music from the bar’s own resident band.

“The restaurant is really great for sitting outside on balmy evenings, and it even has a bar next door where you can have a cocktail after! My personal recommendation is their yummy pão de queijo, a homemade Brazilian speciality!”

www.barbobu.de

Scharnweberstraße 54, 10247 Berlin

Frankfurter Allee (S8, S9, S41, S75, S85) oder/or

Samariterstraße (U5) oder/or Samariterstraße (N94)

8

STOFFMARKT AM MAYBACHUFER

Wo dienstags und freitags der Wochenmarkt stattfindet, öffnet am Wochenende der Tuch- und Textilmarkt seine Stände. Neben farbenfrohen Stoffen und Nähzubehör aller Art verkaufen hier Künstler und Designer ausgewählte Stücke, für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt. Hobby-Schneider und Spaziergänger, Berliner und Touristen – das Publikum ist bunt gemischt und macht den Besuch des Stoffmarkts zu einem atmosphärischen und zugleich entspannten Erlebnis.

„Immer wieder gerne spaziere ich über den Markt und stöbere zwischen den Stoffen aus aller Welt und Kreationen kleiner Berliner Designer. Man kann sich dort wunderbar inspirieren lassen.“

On weekends, the area where a farmers’ market opens every Tuesday and Friday hosts the stalls of the cloth and textile market. In addition to fabrics in a myriad of colours and sewing supplies, artists and designers sell selected pieces, and a wide selection of food and drink is available for purchase as well. Amateur tailors and strollers, Berliners and tourists – those who come here are a diverse crowd, which makes visiting the textile market an experience that is both atmospheric and relaxed at the same time.

“I always love walking around the market, browsing through those fabrics from all over the world and the things created by small Berlin-based designers. One can find some wonderful inspiration there.”

www.neukoellner-stoff.de

Maybachufer 3, 12047 Berlin

Schönleinstraße (U8)



ANETTE – DIE UMSETZERIN

ANETTE – THE IMPLEMENTER



Alles wird gut. Morgen ist
auch noch ein Tag!

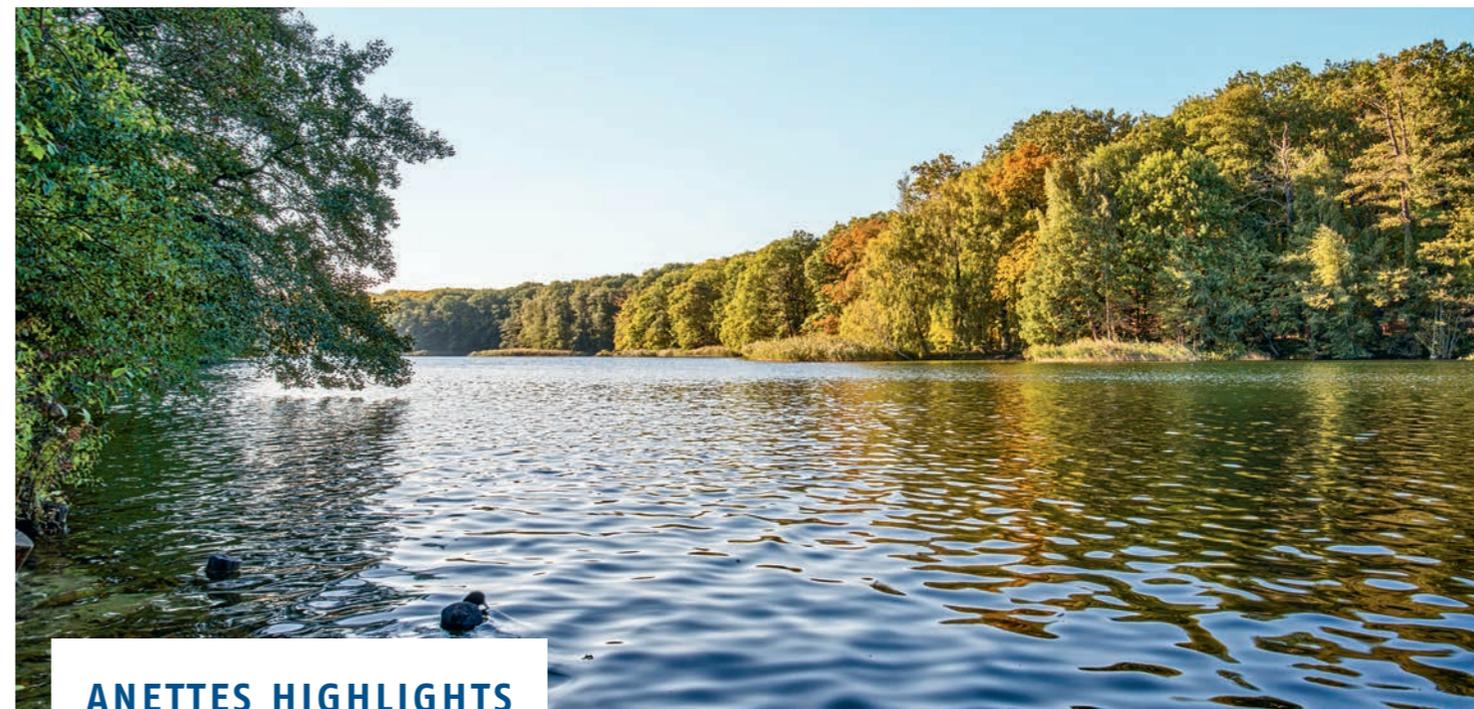
"Everything's going to be all right.
Tomorrow is another day."

Berlin ist für mich meine Heimat, die aber ganz schön groß und unübersichtlich geworden ist. Deshalb wohne ich im grünen und familienfreundlichen Süden Berlins, das bunte und vielfältige Treiben in der Stadt immer in greifbarer Nähe.

Berlin, to me, is my home, although it has become quite big and complex. That's why I live in the verdant, family-friendly south of Berlin, with the rich and varied life of the inner city always nearby.

mascontour ist für mich ein faszinierendes Netzwerk von kreativen und aufgeschlossenen Menschen, die mit ihrer Arbeit im Tourismus einen Beitrag zum Erhalt einer lebenswerten Welt auch für die nachkommenden Generationen leisten möchten.

mascontour, to me, is a fascinating network of creative, open-minded people who see their work in tourism as a contribution to preserving a world worth living in, for us and for future generations.



ANETTES HIGHLIGHTS

9

SCHLACHTENSEE

Am Rande des Grunewalds im Stadtteil Berlin Steglitz gelegen, befindet sich der Schlachtensee. Er gilt als sauberster Badensee Berlins und lockt daher im Sommer zahlreiche Badegäste zu einem erfrischenden Sprung ins kühle Nass. Im Biergarten Fischerhütte am Ostufer des Sees kann man sich nach einem Bad oder einem ausgedehnten Spaziergang bei traditioneller Hausmannskost stärken, auch ein Bootsverleih ist auf dieser Seeseite zu finden.

„Herrlich frisches Grün im Frühling und bunte Farbenspiele im Herbst: Umrundungen geben zu jeder Jahres- und Tageszeit Kraft und Energie.“

“Wonderfully fresh green in spring and a kaleidoscope of colours in autumn - taking a full circle around it will replenish your strength and energy in any season and on any day.”

Schlachtensee is a lake on the edge of the Grunewald forest in Berlin-Steglitz. Considered the cleanest open-water swimming lake, every summer it invites many bathers to an invigorating jump into the cool waters. After a dip in the lake or an extensive walk, visitors can enjoy hearty traditional German food at the Fischerhütte beer garden on the eastern shore of the lake, where there is also a boat rental.

Schlachtensee (S1)



ANETTES HIGHLIGHTS



10

C/O BERLIN

Ein Besuch der Galerie c/o Berlin ist ein Muss für Fotografie-Begeisterte. Präsentiert werden zeitgenössische Werke renommierter Künstler, gleichzeitig gefördert werden ausgewählte junge und unbekanntere Talente. Seit 2014 befinden sich die Ausstellungsräume im Amerika Haus nahe des Zoologischen Gartens, einer historischen Kultur- und Begegnungsstätte aus den 50er Jahren.

„Hier habe ich schon beeindruckende und bewegende Fotografien gesehen – hingehen lohnt sich.“

The gallery c/o Berlin is a must-see for every photography enthusiast. It shows contemporary works by renowned artists and selected young, unknown talents. Since 2014, the exhibition rooms have been housed at the Amerika Haus, a historical institution near the Berlin Zoo that was established in the 1950s as a place for cultural education and debate.

“Famous artists, unique images – anyone with a passion for photography must visit the c/o Berlin.”

www.co-berlin.org

Hardenbergstraße 22 – 24, 10623 Berlin

Zoologischer Garten (S5, S7, S75) oder/or

Zoologischer Garten (U2, U9) oder/or Zoologischer Garten (100, 200, M45, M46, M49, X10, X34, X9)

11

SPEISEWERKSTATT

„Eine gelungene Kombination aus innovativer, saisonaler und regionaler Küche, die auch Kindern schmeckt, die dort sehr willkommen sind.“

In Berlin Nikolassee lautet das Angebot des Restaurants Speisewerkstatt: „Deutsches Kochhandwerk, international inspiriert“. Die Gerichte der Speisekarte orientieren sich an saisonal verfügbaren Lebensmitteln und variieren daher regelmäßig. Die großzügige Terrasse lädt in warmen Jahreszeiten zum Essen im Grünen ein, von hier aus hat man einen wundervollen Blick auf den historischen Hohenzollernplatz.

“A felicitous combination of innovative, seasonal and regional cuisine that even tastes good to children – who, by the way, are very welcome there.”

The restaurant Speisewerkstatt in Berlin-Nikolassee offers “German cooking tradition with international inspiration”. The dishes on the menu use seasonal ingredients and vary from month to month. The restaurant has a spacious terrace, where guests can enjoy their food surrounded by nature and fresh air during the warmer months of the year, and which also offers a wonderful view over the historical Hohenzollernplatz.

www.speisewerkstatt-berlin.de

Hohenzollernplatz 4, 14129 Berlin

Nikolassee (S1, S7)

12

GRIPS THEATER

Das Kinder- und Jugendtheater am Hansaplatz in Berlin Mitte besteht nun schon seit bald fünfzig Jahren. Mit seinen oft gesellschaftskritischen Stücken verfolgt das Theater vor allem ein Ziel: seinem Publikum Mut zu machen, die Welt mitgestalten und verändern zu können. Der absolute Klassiker ist das 1986 uraufgeführte Stück „Linie 1“, es ist vom Programmplan nicht mehr weg zu denken.

„Berliner Traditionskinder- und Jugendtheater mit kritischen Interpretationen aktueller Themen, ein wirkliches Muss für Theaterfans jeden Alters. Rechtzeitig Karten bestellen!“

The Grips-Theater, a theatre for children and youth at Hansaplatz in Berlin-Mitte, has been around for almost fifty years. With many of the plays it shows inspired by social criticism, one of its main objectives is to encourage the audience to help to shape and change the world. Its all-time classic is the play "Linie 1", which premiered in 1986 and now has a permanent place in the programme.

“A theatre for children and youth, with a long tradition and critical interpretations of current events – a real must-see for theatre fans of all ages. Don't forget to order tickets ahead of time!”

www.grips-theater.de

Altonaer Straße 22, 10557 Berlin

Hansaplatz (U9) oder/or Hansaplatz (106, N26)



EMILIE – DIE REFLEKTIERTE

EMILIE – THE REFLECTED ONE



Berlin ist für mich eine magische Stadt, unfassbar real und zauberhaft zugleich. Wie in einem Labyrinth ohne Ziel entdeckt man an jeder Abzweigung unerwartete Überraschungen.

Berlin, to me, is a magical city, at once incredibly real and enchanting. At every junction, there are unexpected surprises waiting for you, as in a labyrinth without a centre.

mascontour ist für mich ein Team aus hochmotivierten und glaubwürdigen Personen, die sich leidenschaftlich für mehr Nachhaltigkeit im Tourismus und darüber hinaus einsetzen.

mascontour, to me, is a team of highly motivated people who are committed to more sustainability in tourism – and beyond.

Die gefährlichste aller Weltanschauungen ist die Weltanschauung der Leute, welche die Welt nicht ausgedeutet haben.

"The most dangerous worldview is the worldview of those who have not viewed the world." (Alexander von Humboldt)



EMILIES HIGHLIGHTS

13

GEORG KOLBE HAUS MIT CAFÉ K

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts war Georg Kolbe einer der erfolgreichsten deutschen Bildhauer, der besonders die idealistische Aktplastik geprägt hat. Im einstigen Atelier des Künstlers, das heute unter Denkmalschutz steht, werden neben seinen Werken auch die Arbeiten anderer Bildhauer und wechselnde Ausstellungen internationaler zeitgenössischer Kunst ausgestellt. Im angrenzenden ehemaligen Wohnhaus des Künstlers befindet sich heute das Café K, das nach einem Besuch des Museums zum Verweilen einlädt.

„*Stilvolles Ensemble aus Atelierhaus und Café im Bauhausstil mit schönem Garten und tollen Kunstausstellungen.*“

“*A sophisticated ensemble consisting of the studio building and the Bauhaus-style café with an idyllic garden and really wonderful art exhibitions.*”

During the first half of the twentieth century, Georg Kolbe was one of the most successful German sculptors, whose work has had a particular influence on idealistic figure sculpting. The former studio of the artist, now a historic monument, shows not only Kolbe's own works but also works by other sculptors, and it hosts temporary exhibitions of international contemporary art. Next door, the artist's former residence houses Café K, a place to rest for visitors of the museum.

www.georg-kolbe-museum.de

Sensburger Allee 25, 14055 Berlin

Heerstraße (S5, S75) oder/or Heerstraße (M49, X34, X49, 218)



EMILIES HIGHLIGHTS



14

WHITE TRASH FAST FOOD

Das White Trash Fast Food ist bekannt für seine große Auswahl an extravaganten Burgern, für die nur Bio-Brötchen und Bio-Fleisch verarbeitet werden. Doch die Speisekarte hat mehr zu bieten und vereint Gerichte aus der ganzen Welt, so dass die Küche selbst die Auswahl als „Exotisches Essen nach Hausfrauen Art“ beschreibt. Regelmäßige Auftritte von Live-Bands sowie das Tattoostudio im Zimmer nebenan sorgen für ein tolles Ambiente und machen den Besuch zu einem Burger-Erlebnis der besonderen Art.

„Einfach mal einen extrem leckeren Burger essen!“

The restaurant White Trash Fast Food is known for its wide selection of extravagant burgers, which are made with organic rolls and organic meat. But the menu has more to offer, and it brings dishes from all over the world together, which has led the kitchen staff to describe the White Trash as a selection of “exotic food, Hausfrau-style”. Regular live concerts and the tattoo studio in the room next door create a great atmosphere and make visiting the White Trash a special kind of burger experience.

“Why not just go and eat an extremely fantastic burger!”

www.whitetrashfastfood.com

Am Flutgraben 2, 12435 Berlin

🚶 Treptower Park (S8, S9, S41, S42, S46, S85) oder/or

🚇 Schlesisches Tor (U1) oder/or 🚌 Heckmannufer (265)

15

TEMPELHOFFER FELD

„Ungewöhnlich weiter Blick und nahezu komplett still, einzigartige Stimmung, beeindruckendes altes Flughafengebäude, tolle Sonnenuntergänge.“

Seit das ehemalige Flughafengelände im Jahr 2010 öffentlich zugänglich gemacht wurde, ist es zum grünen Herzen der Stadt geworden. Auf einer Fläche, die in etwa dem Central Park in New York entspricht, hat jeder die Möglichkeiten, auf seine Art und Weise die frische Luft und den weiten Blick zu genießen – sei es beim Fahrradfahren, Drachen steigen lassen, Joggen oder Grillen. Wer sich für die Geschichte des Areals interessiert, kann im Rahmen von Führungen sowohl die Grünflächen als auch das ehemalige Flughafengebäude kennenlernen.

“An unusually wide view. Almost completely quiet, a unique atmosphere and an impressive former main airport building. Great sunsets.”

Since the airfield of the former Tempelhof Airport was opened to the public in 2010, it has become the green heart of the city. With an area about the size of New York’s Central Park, the Tempelhofer Feld offers plenty of opportunities for everyone to enjoy the fresh air and the wide open view the way they want to – whether by cycling, flying a kite, going jogging or having a barbecue. Those interested in the history of the area can join guided tours to learn more about the vast green spaces and the airport’s main building.

www.thf-berlin.de/tempelhofer-feld

🚶 Tempelhof (S41, S42, S45, S46) oder/or 🚇 Tempelhof (U6), Paradenstraße (U6), Südstern (U7), Hermannplatz, Leinestraße, Boddinstraße (U8) oder/or 🚌 Friedhöfe Columbiadamm, Gollßener Straße (104)

16

DAS HOTEL

Im Herzen Kreuzbergs lädt das Hotel, von vielen die Hotel-Bar genannt, zum Verweilen ein. Blumen, zufällig zusammengewürfelte Möbel, Musik mal laut und mal leise, schaffen eine ganz besondere Atmosphäre. Ein Besuch am Nachmittag wie auch am Abend lohnt sich in jedem Fall.

„In einer Berliner Sommernacht, bei Lilienduft, einen Gin Tonic am geöffneten Fenster genießen.“

Right in the heart of Berlin-Kreuzberg, Das Hotel, also known by many as the Hotel Bar, invites its guests. Flowers, arbitrarily arranged furniture of different ages and styles, and music – sometimes loud, sometimes soft – together create a special atmosphere. Definitely worth a visit, whether in the afternoon or in the evening.

“Enjoy a gin tonic on a summer night in Berlin, surrounded by the scent of lilies.”

www.dashotel.org

Mariannenstraße 26 a, 10999 Berlin

🚇 Kottbusser Tor (U1, U8) oder/or Schönleinstraße (U8)

oder/or 🚌 Kottbusser Brücke (N8)





THOMAS – DER VERBINDLICHE

THOMAS – THE RELIABLE ONE

Berlin ist für mich die großartigste Stadt Deutschlands. Ob Theater, Party, Lesungen oder Konzerte, Tag für Tag gibt es zahlreiche Möglichkeiten, etwas Außergewöhnliches zu erleben und ganz nah am Puls der Zeit zu sein.

Berlin, to me, is the greatest city in Germany. Whether it's theatre performances, parties, literary readings or concerts – every day it offers plenty of opportunities to experience unusual and exciting things and be in tune with the times.

mascontour ist für mich die Möglichkeit, meine persönlichen Wertvorstellungen auch im Beruf umzusetzen. Außerdem arbeitet hier das mit Abstand sympathischste und kompetenteste Team, von dem ich je Teil sein durfte.

mascontour, to me, is an opportunity to see my personal values reflected in my work. Also, the company has by far the most likeable and most professional team I have ever had the privilege of working with.



Handle nur nach derjenigen Maxime,
durch die du zugleich wollen kannst,
dass sie ein allgemeines Gesetz werde.

"Act only according to that maxim whereby you can, at the same time, will that it should become a universal law." (Immanuel Kant)



THOMAS' HIGHLIGHTS

17

ÖKOMARKT AM KOLLWITZPLATZ

„Ein echt schöner Ort, um das Berliner Stadtleben aus nächster Nähe zu beobachten, mit Öko-Anbietern zu plaudern und leckeres Essen zu genießen.“

Jeden Donnerstag lädt der Ökomarkt am Kollwitzplatz in Berlin Prenzlauer Berg zum Probieren und Stöbern ein. Mehr als 50 Händler bieten hier ihre biologisch hergestellten Produkte an – von Obst und Gemüse bis hin zu Textilien und Kosmetik. Das Sortiment ist bunt und abwechslungsreich.

Every Thursday, the Kollwitz Farmers Market in Berlin-Prenzlauer Berg invites visitors to sample foods and drinks and browse the stalls. There are over fifty vendors offering their organic products, from fruits and vegetables to textiles and cosmetics. The range of products on offer is extensive and diverse.

“A really wonderful place to observe city life in Berlin from up close, have a chat with organic providers and enjoy exquisite food.”

www.slowtravelberlin.com/kollwitzplatz-farmers-market
Kollwitzplatz, 10435 Berlin

 Senefelderplatz (U2) oder/or  Marienburger Straße (M2)



THOMAS' HIGHLIGHTS



18

BIKINI BERLIN

Das 2014 eröffnete Bikini Berlin ist Teil eines denkmalgeschützten Gebäudeensembles und wurde für seine sorgsame und nachhaltige Renovierung mit dem LEED Zertifikat ausgezeichnet. Eine Besonderheit der Shopping-Mall sind temporär vermietbare Stände, in denen kleine Pop-up-Labels innovative Produkte vorstellen und Konzepte testen können. Durch das Panoramafenster hat man einen einzigartigen Blick auf den angrenzenden Berliner Zoo.

„Das Bikini Berlin bietet eine reizvolle Mischung aus ungewöhnlichen Läden, in denen auch zahlreiche Produkte aus der Region angeboten werden.“

First opened in 2014, the Bikini Berlin is part of a protected ensemble of buildings, which has received LEED certification in recognition of the careful and sustainable methods and materials that were used in its renovation. One highlight of the shopping mall are temporarily bookable stalls in which small pop-up labels can present innovative products and test new ideas. The building also features a panoramic window that provides a unique view of the adjoining Zoological Garden.

“The Bikini Berlin offers an intriguing mixture of unusual boutiques and concept stores that also offer a wide range of local products.”

www.bikiniberlin.de
Budapester Straße 38 – 50, 10787 Berlin
🚶 Zoologischer Garten (S5, S7, S75) oder/oder 🚶 Zoologischer Garten (U1, U2, U9) oder/oder 🚌 Breitscheidtplatz (100, 200)

19

PONTE ROSA

„Sicherlich nicht der größte oder hippste Biergarten der Stadt, dafür aber gemütlich und authentisch.“

An den stillgelegten Lokgleisen des alten Gleisdreiecks gelegen, ist der Kurgarten Ponte Rosa ein verstecktes, von alten Bäumen umgebenes Idyll inmitten der lebhaften Hauptstadt. Die Küche des Biergartens ist deutsch-mediterran geprägt und lockt neben saisonalen Köstlichkeiten vor allem mit der Steinofen-Pizza. Mit Freunden quatschen, in der Hängematte liegen oder sich in der Hollywoodschaukel wiegen, Entspannung ist im Ponte Rosa garantiert.

“It may not be the largest or hippest beer garden in the city, but it's cosy and authentic nonetheless.”

Located at the disused engine rails of a former wye, the Kurgarten Ponte Rosa is an idyllic spot in the heart of the vibrant capital, well-hidden and surrounded by old trees. The cuisine of the beer garden is largely German-Mediterranean, one of the main highlights besides seasonal delicacies being its brick oven pizza. Whether you want to have a chinwag with friends, lie in a hammock or rock back and forth on a canopy swing – at the Ponte Rosa you're guaranteed to find relaxation.

www.kurhaus-ponte-rosa.de
Kreuzbergstraße 42B, 10965 Berlin
🚶 Yorkstraße (S2, S25) oder/oder 🚶 Yorkstraße (U7) oder/oder 🚌 Monumentenstraße (140)

20

HELDENMARKT

Der Heldenmarkt findet einmal im Jahr in Berlin statt und bietet eine Plattform für Ideen rund um das Thema nachhaltiger Konsum. Präsentiert werden Produkte und Dienstleistungen aus ganz unterschiedlichen Lebensbereichen wie z.B. Lebensmittel, Bekleidung, Reisen oder Geldanlagen. Neben klassischen Messeständen wird ein abwechslungsreiches Programm mit interessanten Vorträgen oder unterhaltsamen Events geboten.

„Ein bunter Marktplatz für all diejenigen, denen nachhaltiger Konsum wichtig ist.“

Held once a year, the Heldenmarkt in Berlin provides a platform for all kinds of ideas related to sustainable consumption. The products and services presented here are from a wide range of areas, such as food, clothing, travel and financial investment. In addition to classical trade fair booths, the Heldenmarkt has a varied programme, including interesting presentations and entertaining events.

“A colourful marketplace for anyone who thinks sustainable consumption is important”

www.heldenmarkt.de
wechselnde Standorte / verschiedene Termine
different locations / different dates



CARO – DIE OPTIMISTIN

CARO – THE OPTIMIST

Berlin ist für mich eine unglaublich spannende und faszinierende Stadt! Sie steckt voller Geschichten aus der Vergangenheit, die an vielen Orten zum Greifen nah sind, dennoch ist Berlin einfach unverbraucht und innovativ.

Berlin, to me, is an incredibly exciting and fascinating city! It's full of stories from the past that are still close at hand in many places across the city, and yet Berlin simply feels fresh and innovative.

mascontour ist für mich ein Team von verantwortungsvollen und inspirierenden Menschen, die sich mit ganz viel Herzblut dafür einsetzen, nachhaltigen Tourismus voranzutreiben und die Welt auf diesem Weg ein kleines Stückchen besser machen.

mascontour, to me, is a team of inspiring people with a great sense of responsibility who put their heart and soul into promoting sustainable tourism to help make the world a better place.



"There is no way to happiness, happiness is the way" (Thích Nhất Hạnh)



CAROS HIGHLIGHTS

21

CAFÉ TASSO

Es gibt viele Gründe, das Café Tasso zu besuchen: Für das Speisenangebot werden ausschließlich Bioprodukte verwendet. Mitarbeiter mit und ohne Handicap arbeiten im Café Tasso Seite an Seite. Und die große Auswahl an antiquarischen Büchern macht aus dem Café-Besuch ein literarisch inspirierendes Erlebnis.

„Das Café Tasso verfolgt eine kreative Idee und setzt diese liebevoll um!“

“Café Tasso was born out of a creative idea, and it pursues this idea with lots of love!”

There are many reasons to come to Café Tasso. All dishes are made exclusively from organic ingredients, disabled and non-disabled employees work side by side there, and the wide selection of antiquarian books on display makes visiting the café an inspiring literary event.

www.cafe-tasso.de

Frankfurter Allee 11, 10247 Berlin

U Frankfurter Tor (U5)





22

FAHRRADKINO UFABABRIK

Wer auf der Suche nach dem etwas anderen Kinoerlebnis ist, sollte unbedingt das Fahrradkino der ufaFabrik besuchen (Programm beachten). Nur wenn ein Teil des Publikums ordentlich in die Pedale steigt, dreht sich die Filmrolle! Gezeigt werden spannende Dokumentationen mit Bezug zum Thema Nachhaltigkeit, die anschließend vom Publikum und ausgewählten Gästen diskutiert werden können.

„Sportliches Kino mit Köpfchen, einfach spitze.“

Anyone looking for a special kind of cinema experience should visit the Bicycle Cinema at ufaFabrik (please refer to the programme). Only if a sizable portion of the audience pushes hard at the pedals will the film reels be set in motion! The cinema shows exciting documentaries on subjects related to sustainability, which can be discussed by the viewers and selected invited guests after the film.

“A sporty cinema that’s also clever – now, that’s just great!”

www.ufafabrik.de
 Viktoriastraße 10 – 18, 12105 Berlin
 U Ullsteinstraße (U6) oder/ BUS Friedrich Karl Strasse,
 Attilaplatz, Tempelhofer Damm (170, 246, N 84, N6)

23

SUPERMARCHÉ

„Der Reiz des Ladens liegt für mich in der Verbindung aus Nachhaltigkeit und stilvollem Design. Wer etwas Ausgefallenes sucht, sollte unbedingt mal vorbeischaun.“

Das abwechslungsreiche Sortiment des Ladens supermarché reicht von Kleidung und Wohnaccessoires über Papier- und Schreibwaren bis hin zu Geschenkartikeln. Dabei gilt für alle Produkte: Sie müssen sowohl umweltfreundlich als auch fair produziert sein. Die Gründer haben damit eine wunderbare Geschäftsidee intelligent umgesetzt.

“What makes the store so special to me is that it combines sustainability and aesthetic design. Anyone looking for something fun and different should definitely check it out sometime.”

supermarché is a store that offers a wide range of products, from clothing and interior accessories, to paper and stationery, to gift items. For a product to be sold there, it must be environmentally friendly and be produced under fair-trade conditions. By following this principle, the two women who founded the store have found an intelligent way to make a wonderful business idea happen.

www.supermarche-berlin.de
 Wiener Straße 16, 10999 Berlin
 U Görlitzer Bahnhof (U12) oder/ BUS Spreewaldplatz (M29)

24

RATIBOR THEATER

„Die Gorillas“ nennt sich das Theaterensemble, das das Publikum des Ratibor Theaters in Berlin-Kreuzberg schon seit Jahren immer wieder mit seinen Stücken begeistert. Hier gleicht kein Stück dem anderen, jede Aufführung wird Mithilfe des Publikums neu entwickelt. Verrückte Charaktere, unerwartete Wendungen, frische Pointen – ein Abend im Ratibor Theater ist nichts für ein schwaches Zwerchfell.

„Bisher habe ich jedes Mal Tränen gelacht – ein Besuch im Ratibor-Theater lohnt sich immer und immer wieder.“

“The Gorillas” – that’s the adopted name of the theatre ensemble that has for many years again and again been exciting audiences at the Ratibor Theater in Berlin-Kreuzberg with its plays. No play here is like the other, and every performance is developed anew with the help of the audience. Crazy characters, unexpected twists and turns, fresh punch lines: an evening at the Ratibor Theatre is not for people with weak sides – they might just split!

“Every time I’ve been there, I cried with laughter. Going to the Ratibor Theatre really is worth it – again and again and again!”

www.ratibortheater.de
 Cuvrystraße 20 a, 10997 Berlin
 U Schlesisches Tor (U1) oder/ BUS Falckensteinstraße oder/ Taborstraße (Bus 265)



DÖRTE – DIE ENTSCHLOSSENE

DÖRTE – THE DETERMINED ONE

Berlin ist für mich schlicht meine neue Heimat.

Berlin, to me, is simply my new home.

mascontour ist für mich mit interessierten und enthusiastischen Persönlichkeiten an spannenden Themen zusammenarbeiten zu dürfen, die mich herausfordern und hinter denen ich persönlich stehe.

mascontour, to me, is the privilege of being able to work with committed and enthusiastic personalities on exciting projects that challenge me and to which I feel personally dedicated.



DÖRTE'S HIGHLIGHTS

25

VANILLE & MARILLE

Die kleine Eismanufaktur Vanille & Marille experimentiert seit 2009 mit den unterschiedlichsten Zutaten. Die angebotenen Eis- und Sorbetvariationen suchen daher ihres Gleichen. Verwendet werden für die täglich frische Zubereitung nur hochwertige Zutaten. Die Rezepte kommen dabei ganz ohne künstliche Farb-, Zusatz- und Aromastoffe aus. Probiert werden können die leuchtend bunten Eissorten das ganze Jahr hindurch.

*“Tip no. 1: Their Café Noir is to die for!
Tip no. 2: Some flavours are also available in packaged form to take home!”*

Founded in 2009, the small ice cream manufacturer Vanille & Marille experiments with ingredients of all kinds. This is why the ice cream and sherbet variations offered there are without compare. Only high-quality ingredients are used for the specialties on offer, which are made fresh there every day. No artificial food colourings, additives or flavourings are featured in the recipes. The ice cream, which comes in many different colours, can be sampled throughout the year.

www.vanille-marille.de
Hagelberger Straße 1, 10965 Berlin
U Mehringdamm (U6, U7)

„Tipp 1: Die Eissorte Cafe Noir ist einfach grandios! Tipp 2: Einige Sorten gibt es auch schon abgepackt zum Mitnehmen!“



DÖRTE HIGHLIGHTS



26

BOULEPLATZ AM LANDWEHRKANAL

„Hier fragt keiner, wer Du bist oder wo Du herkommst. Man spielt gemeinsam Boule und lässt die Zeit einfach Zeit sein.“

Wer denkt, Boule sei ausschließlich etwas für alte Herren mit Schiebermütze, der hat sich geirrt. Am Paul-Lincke-Ufer in Berlin Kreuzberg treffen sich bei gutem Wetter Jung und Alt, Profi und Anfänger, um miteinander die Kugeln fliegen zu lassen. Wer nicht selbst mitspielt, schaut zu und genießt einfach nur das Ambiente.

“No one there asks who you are or where you come from. Everyone just plays boules together and lets time go by at its own pace.”

If you think boules is only for older gentlemen with flat caps – well, think again. When the weather is nice, the old and the young, professionals and amateurs, come together to let the boules fly. Those not playing watch the games or just enjoy the nice atmosphere.

Paul-Lincke-Ufer 1, 10999 Berlin

Schönleinstraße (U8) oder/or

Pflügerstraße (171, 194, M29)

27

CRITICAL MASS BERLIN

Die Idee, die sich hinter der internationalen Critical-Mass-Bewegung verbirgt, ist simpel aber kreativ: interessierte Radfahrer treffen sich an öffentlichen Plätzen der Stadt, um gemeinsam durch die Innenstadt zu fahren. Dabei geht es nicht darum, den Verkehr zu blockieren, sondern vielmehr auf Fahrräder als elementaren Teil des individuellen Stadtverkehrs aufmerksam zu machen.

„Als passionierte Radfahrerin habe ich es auf meinen Wegen in Berlin nicht immer leicht. Die Critical Mass setzt sich für ein fahrradfreundliches Berlin ein – auf eine bunte, erlebnisreiche und hoffentlich erfolgreiche Art und Weise.“

The idea behind the international Critical Mass movement is simple yet creative: cyclists who are interested in the project gather in public spaces across the city to ride through the city centre together. The aim is not to block traffic but rather to draw attention to the fact that bicycles are an elementary part of individual inner-city traffic.

“As a passionate cyclist, I don't always find it easy to get around in Berlin on my bike. Critical Mass campaigns to make Berlin more bicycle-friendly, in a way that is creative and eventful – and that will, I hope, ultimately be successful.”

www.critical-mass-berlin.de, www.criticalmass-berlin.org

Startpunkt: Heinrichplatz, 10999 Berlin

Kottbusser Tor (U1, U8) oder/or Görlitzer Bahnhof (U1)

oder/or Görlitzer Bahnhof (M29)

wechselnde Termine / different dates

28

FAHIMI BAR

„Eine Bar genauso wie ich Berlin am liebsten mag: etwas abseits vom Mainstream, unaufgeregt, mit guter Musik, hervorragenden Drinks und einem unvergleichlichen Blick auf den nächtlichen Kotti.“

Wer den Weg in die versteckte Fahimi Bar am Kottbusser Tor (Kotti) gefunden hat, den erwartet eine atmosphärische und einladende Location. Die Auswahl an Getränken ist überschaubar, kann sich aber dennoch sehen lassen, besonders Gin-Liebhaber kommen hier auf ihre Kosten. Neben Party-Nächten am Wochenende kann die Fahimi Bar auch anders: unter der Woche werden in regelmäßigen Abständen Lesungen oder Pub-Quiz Abende angeboten.

“A bar exactly the way I like Berlin best: a little off mainstream, pleasantly laid-back, with good music, outstanding drinks and an unmatched view of the Kotti by night.”

Those who have found their way to the well-hidden Fahimi Bar at Kottbusser Tor (also known as “Kotti”) are in for an atmospheric and inviting location. The range of drinks on offer is fairly small but quite impressive nonetheless, with a special focus on catering to gin lovers. A venue for party nights on weekends, during the week the Fahimi Bar regularly hosts literary readings and pub quiz nights.

www.fahimibar.de

Skalitzer Straße 133, 10999 Berlin

Kottbusser Tor (U1, U8) oder/or Kottbusser Tor (N1)

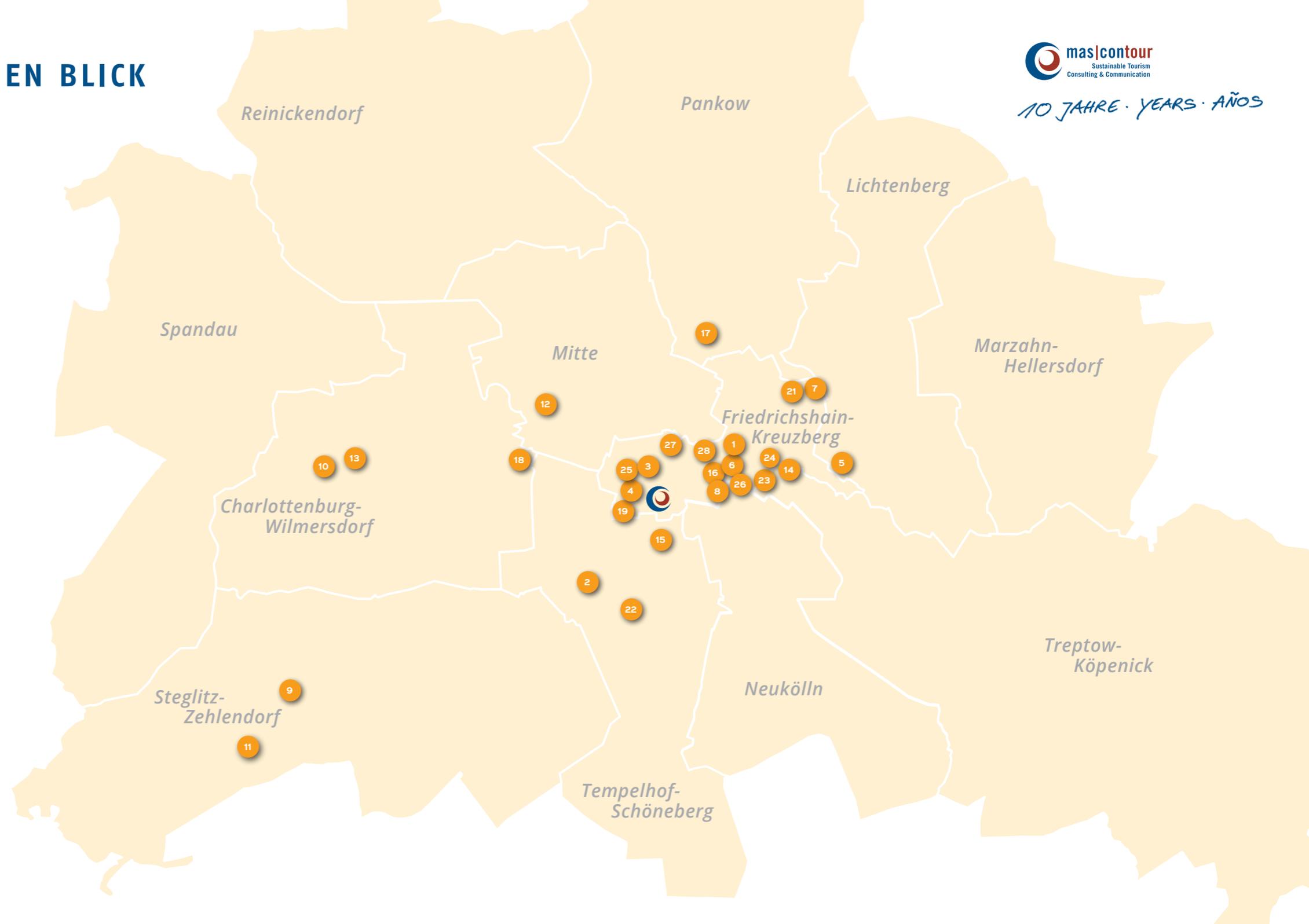




UNSERE HIGHLIGHTS AUF EINEN BLICK

OUR HIGHLIGHTS AT A GLANCE

-
- GASTRONOMIE** 11 SPEISEWERKSTATT
GASTRONOMY 1 MARKTHALLE NEUN
14 WHITE TRASH FAST FOOD
21 CAFÉ TASSO
7 BUTTERHANDLUNG
25 VANILLE UND MARILLE
19 PONTE ROSA
-
- STADTKULTUR** 10 C/O BERLIN
URBAN CULTURE 12 GRIPSTHEATER
13 GEORG KOLBE HAUS MIT CAFÉ K
24 RATIBOR THEATER
26 BOULEPLATZ AM LANDWEHRKANAL
17 ÖKOMARKT AM KOLLWITZPLATZ
-
- STADTNATUR** 9 SCHLACHTENSEE
URBAN NATURE 2 NATURPARK SCHÖNEBERGER SÜDGELÄNDE
15 TEMPELHOFFER FELD
5 KANUFAHREN RUMMELSBURGER BUCHT
-
- VERANSTALTUNGEN** 3 KARNEVAL DER KULTUREN
EVENTS 22 FAHRRADKINO UFABABRIK
27 CRITICAL MASS BERLIN
20 HELDENMARKT
-
- EINKAUFEN** 23 SUPERMARCHÉ
SHOPPING 6 ORIGINAL UNVERPACKT
18 BIKINI BERLIN
8 STOFFMARKT AM LANDWEHRKANAL
-
- NACHTLEBEN** 28 FAHIMI BAR
NIGHTLIFE 16 DAS HOTEL
4 DESTILLE





mascontour GmbH

Schwiebusser Straße 9, 10965 Berlin

Fon +49 (0) 30 616 257 47

Fax +49 (0) 30 612 025 84

contact@mascontour.info

IMPRESSUM IMPRINT

REDAKTION EDITED BY Matthias Beyer, Carolina Klein

ÜBERSETZUNGEN TRANSLATION William White, René Reinholz

BILDNACHWEIS PHOTO CREDITS Tempelhofer Feld (Doppelseite / double page): Oliver Kleinschmidt, White Trash: Felicia Kubieziel, Biergarten Ponte Rosa: Kurhaus Ponte Rosa, Karneval der Kulturen: Frank Loehmer, Critical Mass Berlin: Hannes Kutza / twoseconds.de, Collage mit Fundstücken / collage with finds: Carolina Klein, Park am Gleisdreieck: Oliver Kleinschmidt; alle sonstigen Fotos / all other photos: Philipp Gaube

GESTALTUNG DESIGN Studio Strahl, Berlin

LITHOGRAPHIE LITHOGRAPHY Licht & Tiefe, Berlin

DRUCK PRINT Oktoberdruck, Berlin

Berlin 2016



ClimatePartner
klimateutral

GEMEINWOHL
ÖKONOMIE Berlin
Gemeinnützige Wirtschaft, gemeinnützige Wirtschaft



Wir freuen uns über Feedback!

Teilen Sie Ihre schönsten Erlebnisse und Fotos mit uns.

We will be happy about your feedback!

Share your best experiences and photos with us.



www.facebook.com/mascontour.info

*natürlich nachhaltig
simply sustainable*

